

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 70 (2004)  
**Heft:** [10]  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Editorial

"Have you registered to vote in (Swiss) Federal Elections?" This headline in the October "Helvetia" caught my attention! It was followed by a personal message from our Ambassador which was surely aimed at each and every one of us who still hold Swiss Citizenship but have as yet never bothered to register as a "Swiss" voter, for various reasons, or, should I say, excuses?!!! Oops!!! Oh yes, I have to confess, yours truly is one of the many "excusers"!!! I had thought about registering on several occasions but "never got around to it"!!!

My what seemed to me perfectly logical reasons for this were many! After all, what did I know about Swiss politics? I left the old Homeland as a nine-year-

old 65 years ago from a very different Switzerland of today. If I had to vote in the many Referendums, could I make the right choice for the "good of the Nation"? I fs, but, could I? Sound familiar to most of you???

I read Mrs Matteucci-Kellers' letter again, twice!! Then I began to change my negative lateral thinking to a positive angle! Our Ambassadors' gentle chiding is well deserved! Only 10% of "Swiss" residents in NZ on the Embassys' voting list? Good grief!! Surely we can do much better!! Starting with myself!! The strongest excuse all NZ born Swiss have, or those who arrived from Switzerland under eight years of age, does not apply to me, as I am still quite familiar with the

German language, thanks to a very strict mother who was determined that I not forget the language in which I had just "graduated" as a mighty "Zweitklaessler" before we left in 1939! I must have read, out loud to her, of course, almost every German-language book that existed in Taranaki in those first five years, twice over!!!

So you see the dilemma our aforementioned compatriots are in, who are completely unfamiliar with any of the three primary national languages the voting documents are printed in. However, I think we could assume that most of them would have friends who are fluent in one of these languages and who would readily translate the "gist of the matter", into english, for them!

So, chewing over the Ambassadors' message got me thinking on a completely new lateral, as I said. Why should we not vote on Swiss laws and affairs? After all, we are still Swiss Citizens as well, or most of us! But here again, I should turn this around and say, we should vote in Federal Referendums or any other votes allowed to us members of the fifth Switzerland. Why? Because it's our democratic right, won for us by many hardworking and sincere men and women beavering on for us all, especially over the last fifty years, to finally win these valuable voting rights for us Swiss-Abroad. A famous quote comes to mind, but I can't remember the name of the author just now. "Many freedoms have been lost because good men and women chose to do nothing until too late"! (Was it Benjamin Franklyn?)

So please, I beg you all who still hold Swiss citizenship, register yourselves for voting-rights with the Embassy if you have not done so!!! The Ambassadors modest hope of doubling our miserable 10% should easily be trumped by 200%!!! In fact, if we are serious about valuing our democratic freedoms, we should easily achieve a 75% registration rate!!! So come on folk, lets do it for 2005! And give our Ambassador something to smile about in the coming New Year!!!

On behalf of all our Editing Team and regular "monthly Packers", I wish you all a Merry Christmas and a happy and healthy New Year!

*Cheerio until February, Paul*

## SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

**PATRON:** Mrs Sylvie Matteucci-Keller Ambassador of Switzerland

**PRESIDENT:** Marianne Drummond, Salisbury Road, RD 24, Stratford.

Phone 06 762 8757. Fax 06 762 8753.

Email: littleacres@xtra.co.nz

**VICE PRESIDENT/TREASURER:** Walter Seifert, Denbigh Road, RD 24,

Stratford. Phone 06 762 8559.

Fax 06 762 8590.

Email: walterseifert@xtra.co.nz

**SECRETARY:** Silvia Schuler, 536 Ahipaipa Road, RD11, Hawera.

Phone 06 272 6707. Fax 06 272 6706.

Email: frank.silvia@xtra.co.nz

**RIFLEMASTER:** Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford

Ph 06 762 2922.

### DELEGATES TO THE SWISS ABROAD CONFERENCE IN SWITZERLAND

**DELEGATE:** Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace, Putaruru.

Phone/Fax (07) 883 8537, Email heileun@xtra.co.nz

**DEPUTY DELEGATES:** Beno Noetzli, Normanby Road, RD11, Hawera.

Phone 06 272 6727.

Roland Schutz, 35 East St, Petone, Wellington.

Phone 04 568 6772.

**EDITOR:** Paul Amstalden, 421 Wortley Rd, RD 9, Inglewood

Phone 06 756 7064.

### CLUB REPRESENTATIVES

#### Auckland

**Secretary:** Trudi Fill, 51 Clifton Rd, Herne Bay, PO Box 40152, Glenfield,

Auckland. Phone/Fax (09) 376 4923, Email weidfill@xtra.co.nz

#### Hamilton

**Secretary:** Anita Zuber, PO Box 11-026, Hamilton. Phone (07) 856 2414.

Email: zuber@xtra.co.nz

#### Taranaki

**Secretary:** Paul Amstalden, Wortley Rd, RD 9, Inglewood. Phone 06 756 7064.

#### Wellington

**Secretary:** Theres Scherrer, 66 Heretaunga Square, Silverstream, Upper Hutt.

Phone 04 528 7698. Email: theresas@free.net.nz

**Embassy of Switzerland:** Panama House, 22 Panama St, PO Box 25004, Wellington.

Phone (04) 472 1593 or (04) 472 1594 • Fax (04) 499 6302.

**Honorary Consul:** Peter Deutschle, PO Box 90-209, Auckland Mail Centre.

Phone/Fax (09) 366 0403. Email deutschle@clear.net.nz